

# Kolloquium Namenforschung #3

„*Toponomastik für alle: wie?*“

10:00-10:45 Türöffnung, Kaffee, Gipfeli

10:45-11:15 Begrüssung, Willkommen

**Benvenuti**

**Stefano Vassere**, *Direktor der Kantonsbibliothek*

**Manuele Bertoli**, *Staatsrat*

**Bienvenus**

*Moderator: Marco Conedera (WSL - Leiter Forschungseinheit Ökologie der Lebensgemeinschaften)*

11:15-11:35 Einführung #1 - **Martin Graf** (ortsnamen.ch)

**ortsnamen.ch - ein Arbeitsinstrument für Öffentlichkeit und Wissenschaft**

**Willkommen**

11:35-11:55 Einführung #2 - **Alfred Gut** (swisstopo)

**SwissNames3D – Namendaten mit einem differenzierten Geometriebezug**

11:55-12:25 Diskussionsbeitrag #1 - **Patrik Krebs** (WSL)

**Georeferenzieren i toponimi per meglio ricostruire la storia del paesaggio. Lavori in corso presso il WSL di Bellinzona**



12:25-12:45 Postersession, jedes Poster 3-5 Min.

12:45-13:45 Standing lunch

14:00-14:30 Diskussionsbeitrag #2 - **Ruggero Crivelli** (UNI GE)

**Qui était-ce? Et Polyphème répondit: "Personne!"**

14:30-15:00 Diskussionsbeitrag #3 - **Iwar Werlen** (UNI BE)

**Vom Zettelkasten zu Datenbank und Internet - die Oberwalliser Toponomastik zwischen Gestern und Morgen**

15:00-15:30 Diskussion

15:30 Ende

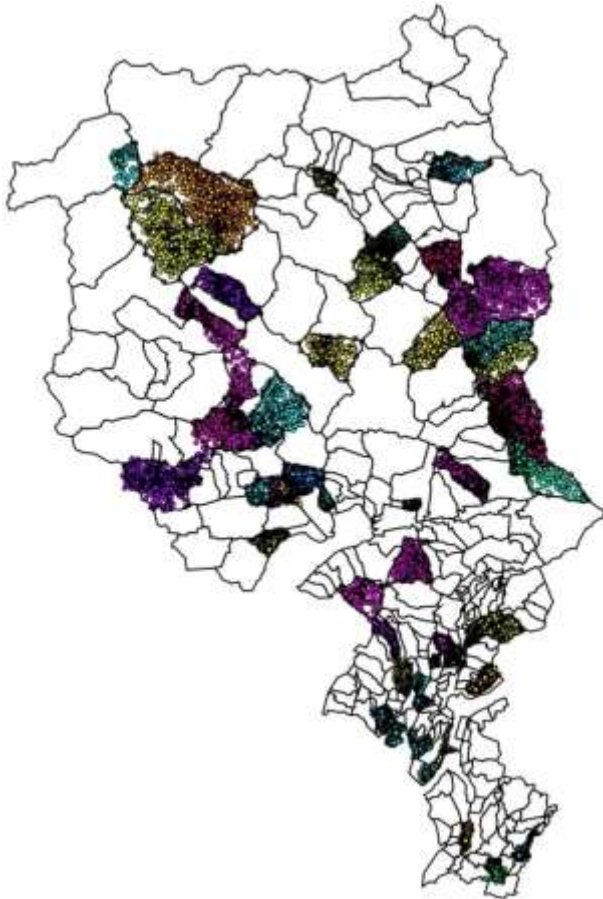


# Kolloquium Namenforschung #3

## «*Repertorio toponomastico ticinese*»

Seit 1960: Sammlung der Ortsnamen des Kantons Tessin

Depuis 1960: collection des noms de lieux du canton Tessin



## Ticino

245 Gemeinden / municipalités (1995)

2'812 km<sup>2</sup>

200/3'400 m Höhe / altitude

340'000 Einwohner / résidents

## Toponymie

70'000 gesammelt / recueillis

30'000 publiziert / publiés

60 Gemeinden / municipalités

700 km<sup>2</sup>



# Kolloquium Namenforschung #3

*“**Toponyms** are signs of people’s perception of the landscape, giving a name to its function, its form, its inhabitants, its spiritual value or the events occurred. They **can be read as a book, telling stories about the landscape’s biography,** but there are always riddles and hidden meanings, which makes it often to a gentle surprise reading them.*

*That is the nice thing about landscape, it keeps surprising us. **People express their feelings in the names they give to the places.** No people, no feelings – no feelings, no toponyms – no toponyms, no landscape. In the landscape’s biography mankind’s biography finds a reflection.”*

## Dr. Bas Pedroli

*Director of UNISCAPE  
European Network of Universities  
for the implementation of the  
European Landscape Convention.*

*I toponimi ... possono essere letti come un libro che racconta la biografia del territorio, ...*

*La gente esprime i propri sentimenti e le proprie sensazioni nei nomi assegnati ai luoghi.*

*La biografia del paesaggio è il riflesso della biografia dell’umanità.*



# Kolloquium Namenforschung #3

*Toponomastique pour tous: comment?*

*Toponomastica per tutti: come?*

*Toponomastik für alle: wie?*

- multidisciplinarité / plurilinguisme
- multidisciplinarità / plurilinguismo
- Multidisziplinarität / Mehrsprachigkeit



# Kolloquium Namenforschung #3

**Grazie**

- *DECS, Divisione della cultura e degli studi universitari*

**Merci**

- *Centro d'arti e mestieri, Bellinzona*

**Danke**

- *DFE, Sezione della logistica*
- *Marché Bellinzona Sud*
- *Azienda Agricola «La Minerva»*
- *Bellinzona Turismo e Ticino Turismo*



# Kolloquium Namenforschung #3

**Grazie**

**Merci**

**Danke**

- *relatori e moderatore*
- *partecipanti*
- *collaboratori del Repertorio toponomastico ticinese*  
*Marco Imperadore e Tarcisio Pellanda*
- *Stefano Vassere, direttore della biblioteca cantonale*
- *Manuele Bertoli, consigliere di Stato e direttore del Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport*



# Kolloquium Namenforschung #3

## Stefano Vassere

*Direktor der Kantonsbibliothek*

*Direttore della biblioteca cantonale*

*Directeur de la bibliothèque cantonale*



# Kolloquium Namenforschung #3

## Manuele Bertoli

*Staatsrat*

*Conseiller d'État*

*Consigliere di Stato*





# Kolloquium Namenforschung #3

„*Toponomastik für alle: wie?*“

10:00-10:45 Türöffnung, Kaffee, Gipfeli

10:45-11:15 Begrüssung, Willkommen

**Benvenuti**

**Stefano Vassere**, *Direktor der Kantonsbibliothek*

**Manuele Bertoli**, *Staatsrat*

**Bienvenus**

Moderator: **Marco Conedera** (*WSL - Leiter Forschungseinheit Ökologie der Lebensgemeinschaften*)

11:15-11:35 Einführung #1 - **Martin Graf** (*ortsnamen.ch*)

**ortsnamen.ch - ein Arbeitsinstrument für Öffentlichkeit und Wissenschaft**

**Willkommen**

11:35-11:55 Einführung #2 - **Alfred Gut** (*swisstopo*)

**SwissNames3D – Namendaten mit einem differenzierten Geometriebezug**

11:55-12:25 Diskussionsbeitrag #1 - **Patrik Krebs** (*WSL*)

**Georeferenzieren i toponimi per meglio ricostruire la storia del paesaggio. Lavori in corso presso il WSL di Bellinzona**



12:25-12:45 Postersession, jedes Poster 3-5 Min.

12:45-13:45 Standing lunch

14:00-14:30 Diskussionsbeitrag #2 - **Ruggero Crivelli** (*UNI GE*)

**Qui était-ce? Et Polyphème répondit: "Personne!"**

14:30-15:00 Diskussionsbeitrag #3 - **Iwar Werlen** (*UNI BE*)

**Vom Zettelkasten zu Datenbank und Internet - die Oberwalliser Toponomastik zwischen Gestern und Morgen**

15:00-15:30 Diskussion

15:30 Ende



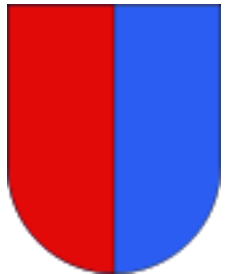
# Kolloquium Namenforschung #3

Bellinzona, 17 febbraio 2014

*Grazie*

*Merci*

*Danke*



**Repertorio toponomastico ticinese**  
CH-6500 Bellinzona

